

Министерство культуры Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный государственный институт искусств»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор ФГБОУ ВО ДВГИИ  
по научной и учебной работе

\_\_\_\_\_ О.В. Перич

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Рабочая программа дисциплины

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

по специальности  
53.09.01 Искусство музыкально-инструментального  
исполнительства (по видам)

Вид: Сольное исполнительство на фортепиано

Форма обучения: очная

Квалификация  
Артист высшей квалификации.  
Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Владивосток 2023

### Основание для реализации дисциплины

<b>ФГОС ВО по специальности:</b>	<b>53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам); уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации</b>
Утверждён:	Приказом Министерства образования и науки РФ
Зарегистрирован:	от 17.08.2015 г. № 847
Учебный план по направлению подготовки утвержден:	Врио ректора ДВГИИ Перич О. В. 19.06.2023
Одобен:	Решением Ученого совета 19.06.2023 протокол № 9
Кафедра, реализующая дисциплину	Кафедра общегуманитарных дисциплин (секция иностранных языков)
Составители:	Кандидат искусствоведения, профессор Ахмыловская Л.А.
Рабочая программа дисциплины обсуждена:	Протокол заседания секции иностранных языков кафедры общегуманитарных дисциплин № _____ от «_____» _____ 20 _____ г.
Согласована:	Зав. секцией иностранных языков кафедры общегуманитарных дисциплин, кандидат исторических наук, доцент Сапелкин А.А.  _____

# Содержание

1. Цель и задачи дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП
4. Объем дисциплины и виды учебной работы
5. Содержание дисциплины
  - 5.1 Разделы дисциплины и виды занятий
  - 5.2 Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями
  - 5.3 Содержание разделов дисциплины
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
  - 6.1 Основная литература
  - 6.2 Дополнительная литература
  - 6.3 Программное обеспечение
  - 6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины
8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины
  - 8.1 Образовательные технологии
  - 8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров
  - 8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости
  - 8.4 Зачетные и экзаменационные требования
9. *Приложение 1. Фонд оценочных средств*

# 1. Цель и задачи дисциплины

**Целью** дисциплины «Иностранный язык» является формирование и развитие у ассистента-стажёра способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию в педагогической, концертно-исполнительской, художественно-творческой и музыкально-просветительской сферах деятельности.

В **задачи** дисциплины «Иностранный язык» для ассистентов-стажеров входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;
- углубление знаний о мире (культуре и искусстве стран) изучаемого языка.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **базовой части** блока **Дисциплины (Д.БЧ.2)**.

Для изучения курса требуется использование знаний и навыков, полученных студентами при освоении дисциплины «Иностранный язык» в объёме требований программы подготовки специалиста.

## 3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» участвует в формировании **универсальных компетенций (УК)**:

способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Для приобретения вышеназванной компетенции в результате освоения дисциплины ассистент-стажёр должен:

**знать:**

1. лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
2. иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;

**уметь:**

1. свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка

- по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ОПОП (говорение и аудирование),
2. использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности;
  3. аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря,
  4. составлять научные тексты на иностранном языке;
  5. разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс (делать презентацию) на иностранном языке (письмо, говорение);
  6. свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод);

**владеть:**

1. языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения,
2. навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения,
3. навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки с зарубежными коллегами;
4. навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

Наименование компетенции	Показатель оценки сформированности компетенции
<b>УК-5 Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения</b>	
<b>знает:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лексику иностранного языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;</li> <li>– иностранный язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;</li> </ul>	
<b>умеет:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– свободно вести на иностранном языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с видом ОПОП (говорение и аудирование),</li> <li>– использовать в своей работе оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности;</li> <li>– аннотировать, реферировать и переводить профессиональную</li> </ul>	

<p>литературу без словаря,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– составлять научные тексты на иностранном языке;</li> <li>– разрабатывать на иностранном языке тему лекции-концерта, комментировать исполняемые в лекциях-концертах произведения музыкального искусства, проводить мастер-класс (делать презентацию) на иностранном языке (письмо, говорение);</li> <li>– свободно читать и переводить оригинальную научную и методическую иностранную литературу по специальности (чтение и перевод);</li> </ul>
<p><b>владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения,</li> <li>– навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения,</li> <li>– навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки с зарубежными коллегами;</li> <li>– навыками подготовки материалов на иностранном языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.</li> </ul>

## 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

**Трудоемкость** дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 часов). Из них контактная работа (мелкогрупповые занятия) – 124 часа, самостоятельная работа – 201 час. Трудоемкость контроля – 36 часов.

Дисциплина изучается в 1-3 семестрах. Форма промежуточной аттестации: зачет (1 и 2 семестр), экзамен (3 семестр).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		1	2	3
<b><u>Контактная работа (всего)</u></b>	<b>124</b>	<b>34</b>	<b>36</b>	<b>51</b>
В том числе:				
Практические занятия	124	34	36	51
<b><u>Самостоятельная работа (всего)</u></b>	<b>201</b>	<b>74</b>	<b>72</b>	<b>55</b>
<b><u>Трудоемкость контроля (подготовка к экзамену)</u></b>	<b>36</b>			<b>35</b>
<b><u>Конс</u></b>				<b>2</b>
<b><u>КА</u></b>				<b>1</b>
Вид промежуточной аттестации		<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	<b>экзамен</b>

<b>Общая трудоемкость часы</b>	<b>360</b>			
<b>Зачетные единицы</b>	<b>10</b>			

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

#### 1 СЕМЕСТР

№ п/п	Название темы	Практич. занятия (часы)	СРС (часы)	Всего часов
1	Чтение и перевод	6	24	30
2	Аудирование. Фонетика	6	10	16
3	Говорение	6	10	16
4	Письмо	6	10	16
5	Лексика	6	10	16
6	Грамматика	4	10	14
	<b>ИТОГО за 1 семестр</b>	<b>34</b>	<b>74</b>	<b>108</b>

#### 2 СЕМЕСТР

1	Чтение и перевод	6	22	28
2	Аудирование. Фонетика	6	10	16
3	Говорение	6	10	16
4	Письмо	6	10	16
5	Лексика	6	10	16
6	Грамматика	6	10	16
	<b>ИТОГО за 2 семестр</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>108</b>

#### 3 СЕМЕСТР

1	Чтение и перевод	9	15	24
2	Аудирование. Фонетика	9	8	17
3	Говорение	9	8	17
4	Письмо	8	8	16
5	Лексика	8	8	16
6	Грамматика	8	8	16
7	<b>Подготовка к экзамену</b>			<b>35</b>
	<b>Конс</b>			<b>2</b>
	<b>КА</b>			<b>1</b>
	<b>ИТОГО за 3 семестр</b>	<b>51</b>	<b>55</b>	<b>144</b>
	<b>ВСЕГО:</b>	<b>121</b>	<b>201</b>	<b>360</b>

## 5.2. Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями

Наименование компетенций	№ разделов дисциплины, участвующих в формировании компетенций					
	1	2	3	4	5	6
УК-5	+	+	+	+	+	+

## 5.3. Содержание разделов дисциплины

### *1 СЕМЕСТР*

Овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение заключается в умении проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного используются: ответы на вопросы, подробный или краткий пересказ прочитанного, передача содержания текста в виде перевода реферата и аннотации. Тренировка в скорости чтения вслух и про себя, а также в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по широкой и узкой специальности. Одним из признаков зрелого чтения является умение изменять характер чтения в зависимости от его цели и сложности текста при сохранении соответствующего темпа. Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию группировать и объединять факты, использовать навыки языковой догадки (контекст, словообразование, интернациональную лексику и т. д.) и навыки прогнозирования поступающей информации. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода даются сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика.

Навыки аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения. Основное внимание уделяется коммуникативной



адекватности, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, возражений и т.д.). К концу курса ассистент-стажёр должен владеть навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности; навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

## ***2 СЕМЕСТР***

Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить прочитанный текст в форме резюме, реферата, аннотации, написать сообщение, доклад по теме специальности и т. п.

Продолжение работы по коррекции произношения, совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устных высказываниях. Особое значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, паузы); словесному ударению (двусложные, многосложные слова, перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных звуков. Работа над произношением ведется на специальных фонетических упражнениях и на материале текстов для чтения.

## ***3 СЕМЕСТР***

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текста по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, явления синонимии и омонимии. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно читать формулы, символы и т. п. Необходимо также знание фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи и фразеологизмы характерные для устной речи. Ассистент-стажёр должен вести рабочий словарь терминов.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим

конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов союзов); временным глагольным формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1 Основная литература**

- Ахмыловская, Л.А. Art in progress: сб. текстов и упражнений для самостоятельной работы по английскому языку: учеб. пособие. – Владивосток: РИО ДВГИ, 2015. - 115 с
- Голицинский, Ю.Б. Грамматика: сборник упражнений / Голицинский Ю., Голицинская Н. - СПб.: КАРО, 2013. - 576 с.
- Новикова, И.С. Английский язык : учебное пособие для студентов ВУЗов искусств. - Владивосток: РИО ДВГАИ, 2014. - 130 с.
- Петрова, О.Л. Английский язык: учебное пособие для аспирантов консерваторий и вузов искусств [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон. дан. — Саратов : СГК им. Л.В. Собинова, 2014. 227 с. Режим доступа ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
- Тимашева, О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие. Электрон. дан. М. : ФЛИНТА, 2014. 192 с. Режим доступа ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com/>

### **6.2 Дополнительная литература**

- Ахмыловская Л.А. Культура письменной английской речи. ДВГТУ, 2011.
- Ахмыловская Л.А. Письменная английская речь. ДВГТУ, 2007.
- Ахмыловская Л.А. Язык театра, ДВГТУ, 2007.
- Материалы научных конференций “Культура Дальнего Востока России и стран АТР: Восток – Запад” (статьи на английском языке).
- American Quilt: A reference book on American Culture. Vladivostok, FESU, 1999. – 760 с.
- Bierds Linda Flight, A Marian Wood book, NY, 2008. – 212 p.
- Blum D. Casals and the art of interpretation. – Los Angeles, London: University of California press, 1977. – 222 p.
- Catholicate Journal of Studies and Research, Kerala, India, 2014
- The Moscow news

Opera musicological / Музыковедческие труды

Pianoфорум / Фортепианный форум

Risser James. Hermeneutics and the voice of the other. Re-reading Gadamer's Philosophical hermeneutics. – NY: State University of New York Press, 1997. – 278 p.

The new times / Новое время

Zaitseva V.A., The speaker's prospective in Grammar and Lexicon. The Case of Russian, Peter Lang Publishing Inc., NY. – 1995. – 196 p.

### **6.3 Программное обеспечение**

Пакет Microsoft Office 2007 (Microsoft Office Word, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Office Picture Manager, Paint), Windows Media Player, Winamp, Adobe Reader.

### **6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

Портал «Английский язык»: [homeenglish.ru](http://homeenglish.ru)

Портал Oxford English Academy: [oeavl.ru](http://oeavl.ru)

Портал English for Artists/ English for Art Students/ English through Art resources: <http://www.tefl.net/alexcase/worksheets/art/>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Реализация дисциплины «Иностранный язык» обеспечивается доступом каждого ассистента-стажера к учебным аудиториям для мелкогрупповых занятий. Оснащение аудиторий: столы, стулья, доска, компьютер с периферией, проектор, проекционный экран, пульт для презентаций, колонки, аппаратура для прослушивания аудиозаписей и просмотра видеоматериалов. В распоряжении ассистента-стажера находятся фонды видео- и аудиозаписей, эл. презентации, библиотека, читальный зал, фонотека, видеотека, видеозал.

## **8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины «Иностранный язык»**

### **8.1 Образовательные технологии**

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Завершившие курс обучения по данной программе, должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации,

в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Иностранный язык входит в список обязательных дисциплин Федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (ассистентура-стажировка).

Для интенсификации коммуникативного взаимодействия участников учебного процесса программой предусмотрено широкое использование **активных** и **интерактивных** форм проведения занятий. Для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся в рамках дисциплины «Иностранный язык» используются следующие инновационные формы учебных занятий:

- практические занятия, включающие такие формы, как групповая дискуссия, круглый стол и пр., значительную роль в которых играет **метод проектов** – 126 часов

**Групповая дискуссия** – интерактивное средство текущего контроля, организованное как аргументированное обсуждение проблемной темы в группе с целью выяснения различных точек зрения и улучшения взаимопонимания по теме. Проводится на иностранном языке.

**Круглый стол** – интерактивное средство текущего контроля, организованное как форма публичного обсуждения или освещения каких-либо вопросов, когда участники, имеющие равные права, высказываются по очереди или в определенном порядке.

**Метод проектов** предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе, включает в себя решение проблемы, которая предусматривает и использование разнообразных методов и средств обучения, и интегрирование знаний и умений из различных областей науки. Он позволяет формировать способности, позволяющие эффективно действовать в реальной профессиональной или жизненной ситуации, что позволяет обучающимся адаптироваться к изменяющимся условиям, гибко реагировать на вызовы, возникающие в ходе реальной профессиональной практики, эффективно взаимодействовать со всеми субъектами образовательного процесса. Проектная работа является формой деятельности, в которой возможно формирование способности к осуществлению ответственного выбора. Основные типы проектов, которые можно использовать в процессе обучения: *исследовательский проект* – структура приближена к формату научного исследования (доказательство актуальности темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, выдвижение гипотезы, обобщение результатов, выводы, обозначение новых проблем); *творческий проект*, как правило, не имеет детально проработанной структуры; здесь учебно-познавательная деятельность обучающихся осуществляется в рамках рамочного задания, подчиняясь логике и интересам участников проекта, жанру конечного результата (газета, фильм, праздник и т. п.); *информационный проект* – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор

и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

## **8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров**

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров представляет собой обязательную часть основной образовательной программы, выполняемую вне аудиторных занятий в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться в аудиториях, читальном зале библиотеки, в фонотеке, компьютерных классах, а также в домашних условиях.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалы и т.д.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров направлена на решение следующих задач:

- 1) совершенствование навыков работы с научной методической литературой на иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков работы с учебными пособиями на иностранном языке;
- 3) совершенствование навыков анализа произведений различных жанров, стилей и эпох на иностранном языке.

Для решения указанных задач ассистентам предлагаются к прочтению, переводу и анализу работы (либо их разделы) зарубежных педагогов-музыкантов не только в области инструментального исполнительства, но и других специальностей. Обучающиеся выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, справочной, методической литературе на иностранном языке.

Результаты работы с текстами обсуждаются на практических занятиях по иностранному языку. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью устных выступлений ассистентов-стажеров и их коллективного обсуждения, с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ, а также демонстрацией учебных видеофильмов на иностранном языке.

### **Требования к отбору языкового материала**

*Виды речевых действий и приемы ведения общения*

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения тем сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восклицания, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения

согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

#### *Фонетика*

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### *Лексика*

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажёра должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

#### *Грамматика*

Знание частей речи и всех разделов грамматики, грамматических конструкций, понятие о частях речи и грамматических категориях.

## **8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости**

Оценка качества освоения дисциплины «Иностранный язык» включает текущий и промежуточный контроль успеваемости.

В качестве средств *текущего контроля* успеваемости используются такие формы как *практическое задание, тестирование, групповая дискуссия, сообщение, круглый стол*, проектный метод, предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе.

### **Паспорт фонда оценочных средств**

№	Разделы дисциплины	Этапы формирования компетенций	Наименование оценочного средства (диагностика)
1.	Чтение и перевод	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>
2.	Аудирование. Фонетика	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>
3.	Говорение	УК-5	<i>Круглый стол</i> <i>Дискуссия</i> <i>Сообщение</i> <i>Практическое задание</i>
4.	Письмо	УК-5	<i>Тестирование</i>

			<i>Эссе</i> <i>Практическое задание</i>
5.	Лексика	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>
6.	Грамматика	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>

В качестве средства **промежуточного контроля** успеваемости используется экзамен в 3 семестре. В соответствии с учебным планом дисциплины «Иностранный язык» учебный процесс в первом и во втором семестре завершается зачетом, в третьем – экзаменом.

## **8.4. Зачетные и экзаменационные требования**

### **Зачетные требования**

#### ***1, 2 СЕМЕСТР***

К зачету как средству промежуточной аттестации ассистента-стажёра предъявляются следующие требования:

- 1) представить тему реферативного перевода;
- 2) представить перевод реферируемого материала;
- 3) представить черновик-эскиз реферативного перевода.

### **Критерии оценки результатов зачета и шкалы оценивания**

Результаты зачета оцениваются в соответствии с выполнением зачетных требований.

**Зачтено** – ассистентом-стажёром представлены все компоненты зачетного требования.

1. Полно раскрыто содержание материала.
2. Ассистент-стажер продемонстрировал итоги систематического изучения учебно-программного материала, знаком с основной и дополнительной литературой, рекомендованной программой.
3. Работа самостоятельная, использованы знания, приобретённые ранее.

**Не зачтено** – компоненты зачетного требования не представлены ассистентом-стажёром полностью или представлены частично.

1. Основное содержание учебного материала не раскрыто.
2. Не даны ответы на дополнительные вопросы преподавателя.
3. Допущены грубые ошибки.
4. Ассистент-стажер не способен использовать знания, полученные ранее.

### **Экзаменационные требования**

#### ***3 СЕМЕСТР***

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на первом этапе ассистент-стажёр выполняет письменный перевод текста (реферативный перевод) по специальности на язык обучения. Объем текста – 15.000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

*Второй этап экзамена* проводится устно и включает в себя три задания:

*1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.* Объем 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 – 70 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

*2. Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности.* Объем – 2,5-3000 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

*3. Беседа* с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажёра.

## **Критерии оценки результатов экзамена и шкалы оценивания**

На экзамене ассистент-стажёр должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной сфере.

Ассистенты-стажёры должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере профессионального общения.

### **Изучающее чтение оригинального текста по специальности.**

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ( $2/3 - 1/2$ ) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

### **Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания:**

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, но содержание



передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

**Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью:**

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью ассистента-стажёра, оценивается:

- монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности;

- диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются экзаменуемым. Стил научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает собеседника и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – высказывание содержит незначительные грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стил выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – высказывание содержит значительные грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стил выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Оценки суммируются.